

**Langues de l'Inde II (A003051)**

**Cursusomvang** *(nominale waarden; effectieve waarden kunnen verschillen per opleiding)*

**Studiepunten 5.0** **Studietijd 150 u**

**Aanbodsessies en werkvormen in academiejaar 2023-2024**

A (semester 2) Frans Gent zelfstandig werk

**Lesgevers in academiejaar 2023-2024**

Kulikov, Leonid	LW06	Verantwoordelijk lesgever
van Brussel, Noortje	LW21	Medewerker

**Aangeboden in onderstaande opleidingen in 2023-2024**

	stptn	aanbodsessie
<a href="#">Bachelor of Arts in de Oosterse talen en culturen (afstudeerrichting India)</a>	5	A
<a href="#">Uitwisselingsprogramma Oosterse talen en culturen</a>	5	A

**Onderwijstalen**

Frans

**Trefwoorden**

**Situering**

Deze cursus biedt een verdere uitdieping en oefening van de Sanskrit taal en filologie aan. Studenten worden vertrouwd gemaakt met verscheidene soorten Sanskrit teksten en met complexe grammaticale structuren van de Sanskrit taal. Studenten leren gevorderde Sanskrit teksten onder begeleiding te vertalen en hierbij zelfstandig gebruik te maken van Sanskrit woordenboeken en taalkundige werken. Ook worden ze vertrouwd gemaakt met commentaarteksten en variante lezingen. De cursus duidt veranderingen in Sanskrit en aanverwante talen, en toont wat een kritische uitgave van een Sanskrit tekst is en hoe deze tot stand wordt gebracht (filologie).

**Inhoud**

- Aan de hand van het lezen en analyseren van uittreksels uit belangrijke literaire (kavya) of technische (śāstra) teksten van Klassiek Sanskrit worden de grammaticastucturen van het Klassiek Sanskrit verder uitgediept. Hierbij wordt ook aandacht besteed aan filologische kwesties m.b.t. diachronische verandering van woorden en het samenstellen van kritische tekstedities. Bijzondere aandacht wordt geschonken aan de commentaartraditie van het Sanskrit.
- Introductie tot en begeleid lezen van boeddhistische Sanskrit teksten (avadāna), waarbij studenten aangemoedigd worden om (boeddhistische) Sanskrit woordenboeken en taalkundige werken zelfstandig te raadplegen.

**Begincompetenties**

Met succes gevolgd hebben van de opleidingsonderdelen Sanskrit III en IV of de erin beoogde competenties op een andere manier hebben verworven.

**Eindcompetenties**

- 1 Sanskrit teksten kunnen identificeren, vertalen, analyseren en interpreteren
- 2 Woordenboeken en taalkundige werken zelfstandig kunnen gebruiken bij de vertaling of studie van Sanskrit teksten
- 3 Kritisch kunnen nadenken over grammaticale vragen
- 4 Inzicht verwerven in de werking van een kritische teksteditie

**Creditcontractvoorwaarde**

Toelating tot dit opleidingsonderdeel via creditcontract is mogelijk mits gunstige beoordeling van de competenties

**Examencontractvoorwaarde**

Dit opleidingsonderdeel kan niet via examencontract gevolgd worden

## **Didactische werkvormen**

Zelfstandig werk

### **Toelichtingen bij de didactische werkvormen**

• Hoorcollege: uiteenzetting van grammatica, context, filologische kwesties en de werking van kritische tekstedities door de docent. • Werkcollege: begeleide vertaling van Sanskrit teksten in klassikaal verband. • Begeleide zelfstudie + zelfstandig werk: het zelfstandig lezen, analyseren en vertalen van een Sanskrit tekst.

### **Leermateriaal**

- L. Renou, Grammaire sanscrite, Paris, 1961(2). - W.D. Whitney, Sanskrit Grammar, Delhi, 1995. - V. Sh. Apte, The Practical Sanskrit-English Dictionary, Delhi, 19652. - O. Böhtlingk, & R. Roth, Sanskrit-Wörterbuch, St-Petersbourg, 1855-1875. - M. Monier-Williams, A Sanskrit-English Dictionary, Oxford, 18992.

### **Referenties**

### **Vakinhoudelijke studiebegeleiding**

#### **Evaluatiemomenten**

periodegebonden en niet-periodegebonden evaluatie

#### **Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de eerste examenperiode**

Mondelinge evaluatie, Schriftelijke evaluatie

#### **Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de tweede examenperiode**

Mondelinge evaluatie, Schriftelijke evaluatie

#### **Evaluatievormen bij niet-periodegebonden evaluatie**

Participatie

#### **Tweede examenkans in geval van niet-periodegebonden evaluatie**

Niet van toepassing

#### **Toelichtingen bij de evaluatievormen**

mondeling examen: tekst gezien tijdens de lessen  
participatie: aanwezigheid + actieve voorbereiding en deelname in de lessen  
schriftelijk examen: ongeziene tekst

#### **Eindscoreberekening**

40% mondeling examen

40% participatie

20% schriftelijk examen

Wanneer men niet deelneemt aan de evaluatie van één of meer onderdelen of minder dan 10/20 heeft voor één van de onderdelen kan men niet meer slagen voor het geheel van het OO. Indien de gemiddelde eindscore toch een cijfer van tien of meer op twintig zou zijn, wordt dit teruggebracht tot het hoogste niet-geslaagd cijfer (=9).

#### **Faciliteiten voor werkstudenten**

I.v.m. mogelijkheid tot vrijstelling van aanwezigheid

1 Mogelijkheid tot vrijstelling van aanwezigheid met vervangende opdracht (eventueel extra informatie omtrent opdracht) in overleg met de docent

I.v.m. mogelijkheid tot verplaatsen van examen

1 Mogelijkheid tot examen op ander tijdstip doorheen het academiejaar

I.v.m. alternatief tijdstip voor feedback

1 Mogelijkheid tot feedback via email, via telefoon